



МИНИСТЕРСТВО
ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ

121200, Москва, Г-200,

Смоленская-Сенная пл., 32/34

Телефон 244-19-47

29.5.81г. № 40133/2856

На № _____

Г

Ц К КП С С

Г

8

Ц К КП С С

01.ИЮН81 24209

ПОДАРОЖИ СОВЕРНУ
В ОБЩИЙ ОТДЕЛ ЦК КПСС

18-10

По просьбе Международного отдела (тов.Ульяновского Р.А.) направляем копии следующих документов, подписанных с Афганской Стороной в Москве 3 апреля 1981 года:

- Соглашения о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 гг.;

- Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Республики Афганистан о приграничной торговле.

Соглашения подписали: с советской стороны - Министр внешней торговли СССР Н.С. Патоличев, с афганской стороны - Министр торговли ДРА М.Х. Джалалар.

При подписании указанных соглашений товарищи Н.С. Патоличев и М.Х. Джалалар обменялись письмами по следующим вопросам:

- о включении в список 2 Соглашения о товарообороте между СССР и ДРА на 1981-1985 гг. товаров, подлежащих поставке из ДРА в СССР в 1981 году, в погашение предоставленных Советской Стороной Афганской Стороне государственных и коммерческих кредитов и в уплату начисленных по ним процентов;

- об увеличении на период действия Соглашения о товарообороте между СССР и ДРА на 1981-1985 гг. лимита технического кредита, пред-

2.

мотренного советско-афганским Торговым и Платежным соглашением от 20 марта 1974 года;

- о поставке из СССР в ДРА в 1981 году бензина и дизельного топлива на сумму 3 млн. рублей из общего количества этих товаров, предусмотренного к поставке советско-афганским Соглашением о товарообороте на 1981-1985 гг. на условиях Соглашения о поставке из СССР в Республику Афганистан в 1977-1983 годах потребительских товаров от 28 июля 1977 года;

- о поставке из СССР в ДРА в 1981 году сахара на сумму 2 млн. рублей из общего количества этого товара, предусмотренного к поставке советско-афганским Соглашением о товарообороте на 1981-1985 гг. на условиях Соглашения о поставке из СССР в ДРА в 1980-1984 годах потребительских товаров от 1 марта 1979 года;

- о поставке из СССР в Индию в 1981 году в счет обязательств Афганской Стороны пшеницы в зачет выполнения части обязательств Советской Стороны перед Афганистаном по Соглашению о безвозмездной поставке потребительских товаров из СССР в ДРА в 1981-1983 гг. от 24 декабря 1980 года;

- о безвозмездной поставке в 1981 году из СССР в ДРА потребительских товаров на сумму 10 млн. рублей в соответствии с Соглашением о безвозмездной поставке товаров из СССР в ДРА в 1980-1984 годах от 1 марта 1979 года.

Направляем также копии писем Советской Стороны по указанным вопросам.

Приложение: на 16 листах. (только в адрес).

Заместитель Министра

И. Т. Гришин

СОГЛАШЕНИЕ

о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Республики Афганистан, в целях развития и укрепления торговых отношений между обеими странами на основе равноправия и взаимной выгоды, стремясь к дальнейшему укреплению дружеских соседских отношений между СССР и ДРА, а также руководствуясь положениями советско-афганского Торгового и Платежного Соглашения от 20 марта 1974 года, принимая во внимание успешное выполнение Соглашения о товарообороте за предшествующий пятилетний период, и отмечая, что осуществление торговли на основе настоящего Соглашения создает дальнейшие возможности для развития торговых отношений между двумя странами, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Товарооборот между СССР и ДРА в период с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года будет осуществляться на основе списков 1 и 2, приложенных к настоящему Соглашению.

Упомянутые списки 1 и 2, в части, касающейся товаров, подлежащих поставке в 1982 году и последующие годы, будут уточняться и дополняться до начала очередного года поставок по взаимной договоренности Сторон при заключении ежегодных протоколов о товарообороте.

Статья 2

Предусмотренные списками 1 и 2 настоящего Соглашения поставки товаров будут осуществляться на условиях советско-афганского Торгового и Платежного Соглашения от 20 марта 1974 года.

2.

Статья 3

Настоящее Соглашение вступит в силу в день его подписания с тем, однако, что его положения будут применяться с 1 января 1981 года, и будет действовать по 31 декабря 1985 года.

Совершено в Москве 3 апреля 1981 года в двух экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

По уполномочию
Правительства Демократической
Республики Афганистан

Приложение

к Соглашению о товарообороте между СССР
и Демократической Республикой Афганис-
тан на 1981-1985 гг. от 3 апреля 1981
года

СПИСОК 1

товаров для экспорта из СССР в Демократическую
Республику Афганистан в 1981-1985 гг.

Наименование	Единица измерения	1981г.	1982г.	1983г.	1984г	1985г.
Машины и оборудование, ав- томобили грузовые и легко- вые, запасные части	млн.ам. долла- ров	50	60	60	60	60
Бензин авиационный нали- вом и в таре	тыс.мет- ротонн	0,7	2,5	2,5	2,5	3,0
Топливо Т-1	тыс.мет- ротонн	35	50-55	60	60	60
Бензин автомобильный на- ливом	тыс.мет- ротонн	100	135	135	135	135
Керосин осветительный на- ливом и в таре	тыс.мет- ротонн	20	30	30	30	30
Дизельное топливо	тыс.мет- ротонн	195	230	230	230	230
Масла технические	тыс.мет- ротонн	2-3	2,5-3	3-4	3-4	3-4
Битум	тыс.мет- ротонн	8	8	8-10	8-10	8-10
Черные металлы	тыс.мет- ротонн	35	40	50	50	55
Сода каустическая	тыс.мет- ротонн	1	1	1-1,5	1-1,5	1-1,5
Нитрофоска /10% P ₂ O ₅ /	тыс.мет- ротонн	2	2	2	2	2
Аммофос /46% P ₂ O ₅ /	тыс.мет- ротонн	10	10-20	10-20	10-20	10-20

Наименование	Единица измерения	1981г.	1982г.	1983г.	1984г.	1985г.
СТОШИНЫ	ТЫС.ШТ.	25	30	30	32	35
СТЕКЛО ОКОННОЕ	ТЫС.КВ.М	400	650	650	650	650
БУМАГА	ТЫС.МЕТРО- ТОНН	5,3	5,3	5,3	5,3	5,3
БРАХМАЛ	МЕТРОТОННА	500	500	500	500	500
САХАР	ТЫС.МЕТРО- ТОНН	60	60	60	60	60
ЧАЙ ЗЕЛЕНЬ	МЕТРОТОННА	для памяти	для памяти	для памяти	для памяти	для памяти
МАСЛО КУЛИНАРНОЕ	ТЫС.МЕТРО- ТОНН	16	16	6,2-10	6,2-10	6,2-10
БУМАГА ХЛОПЧАТОБУМАЖНЫЕ	МЛН.МЕТРОВ	1	1,5	2	2	2
БУМАГА ШТАПЕЛЬНЫЕ И ИЗ ИСКУССТВЕННОГО ВОЛОКАНА	МЛН.МЕТРОВ	1	1	1	1	1
БУТОВКА РЕЗИНОВАЯ	МЛН.ПАР	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
КАНИЧКИ	ТЫС.АКЦ. ЯЩИКОВ	150	155	160	160	165
СРЕДСТВА	МЛН.АМ. ДОЛЛАРОВ	1,2	1,5	1,8	2	3
УГЛЕ	ТЫС.МЕТРО- ТОНН	10	10	6	7	8
МОРОЗИЛЬНИКИ	ТЫС.ШТ.	5	5	5	5	5
ДРУГИЕ ТОВАРЫ, ВКЛЮЧАЯ КАлендарные товары, то- вары культурно-бытового назначения, лесоматериа- лы и другие, а также до- полнительные количества неперечисленных това- ров по договоренности сто- рон	МЛН.АМ. ДОЛЛАРОВ	45	45	45	45	45

Handwritten signature or initials

Handwritten mark or signature

Приложение

к Соглашению о товарообороте между
СССР и Демократической Республикой
Афганистан на 1981-1985 гг. от
3 апреля 1981 года

С П И С О К 2

товаров для экспорта из Демократической Республики
Афганистан в СССР в 1981-1985 гг.

Наименование	Единица измерения					
		1981г.	1982г.	1983г.	1984г.	1985г.
Газ природный	млрд. куб. метров	2,4	2,4	2,4	2,4	2,4
Карбамид	тыс. мет- ротонн	40	40	40	40	40
Шонок-волокно	тыс. мет- ротонн	7-10	9-12	10-15	15-20	15-20
Версть свечья /выход чистого волокна 72-73%/	тыс. мет- ротонн	2,2-2,5	2,1-2,5	2,1-2,5	2,1	2,1
Жерлушка	тыс. шт.	400	400	400	400	400
Кожевенное сырье мелкое включая пикель/	тыс. шт.	800-1000	800-1000	800-1000	800-1100	800-1200
Семя масличное /льна- вое и кунжутное/	тыс. мет- ротонн	6	5-6	5-6	5-6	5-6
Гранаты	тыс. мет- ротонн	5-6	5-6	6	6	7
Цитрусовые	тыс. мет- ротонн	7	7	7	8	8
Шерсть /заводской обра- ботки/	тыс. мет- ротонн	70	25-50	25-50	30-50	34-50
Рюк	тыс. мет- ротонн	2	2	2	2	2

2.

Наименование	Единица измерения	1981г.	1982г.	1983г.	1984г.	1985г.
Миндаль в скорлупе	тыс. метротонн	1,5	1,5	2,5	2,5	3
Орехи грецкие	тыс. метротонн	2-2,5	2-2,5	3-3,5	4	4
Маслины	тыс. метротонн	1,5	1,5	1,5-2	1,5-2	1,5-2
Ковры и паласы	млн. ам. долл.	7-10	5-10	7,5-12	7,5-12	12-16
Ткани хлопчатобумажные	млн. метров	-	1,2	5	6,5	8
Прочие товары, включая изделия кустарно-художественного промысла /изделия из лазурита, оникса, мрамора, вышитые изделия и другие/, лекарственные травы, ткани шерстяные, консервированные соки и джемы и другие товары, а также возможные дополнительные количества вышеперечисленных товаров по договоренности сторон	млн. ам. долл.	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5

а.в.в.

с

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Республики Афганистан о приграничной торговле

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Республики Афганистан, исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами, в целях развития на основе равенства и взаимной выгоды приграничной торговли, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Приграничная торговля между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан будет осуществляться в форме взаимного обмена между приграничными районами СССР и ДРА товарами народного потребления и хозяйственного назначения.

Статья 2

Взаимный обмен товарами народного потребления и хозяйственного назначения будет производиться на основе контрактов, заключаемых между потребительскими союзами Узбекской ССР, Таджикской ССР и Туркменской ССР, с советской стороны, и соответствующими уполномоченными хозяйственными организациями, с афганской стороны.

Статья 3

Соответствующие советские и афганские организации, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, будут согласовывать ассортимент и количество товаров для взаимных поставок, цены на товары, сроки их поставок и другие условия контрактов.

При заключении каждого контракта указанные организации будут исходить из того, что стоимость товаров, продаваемых одной стороной контракта, должна соответствовать стоимости товаров, продавае-

ных другой стороной контракта.

Статья 4

Приграничная торговля по настоящему Соглашению будет осуществляться по текущим мировым ценам на соответствующие товары, устанавливаемым в долларах США. Цены на товары, которые не имеют внешнеторговых цен, будут устанавливаться в долларах США по взаимной договоренности сторон контракта.

Стороны контракта в отдельных случаях могут согласовывать, что взаимная торговля некоторыми товарами может осуществляться в порядке натурального обмена с условной оценкой их стоимости.

Статья 5

Обмен товарами по настоящему Соглашению будет производиться через пограничные пункты, которые будут согласованы между Сторонами.

Статья 6

Расчеты за товары, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, будут производиться в долларах США по советско-афганским клиринговым счетам, которые ведутся в Банке для внешней торговли СССР, Москва, и Да Афганистан банке, Кабул. При этом будет применяться технический порядок расчетов, предусмотренный в межбанковском соглашении от 1 сентября 1974 года.

Статья 7

Министерство внешней торговли СССР и Центральный союз потребительских обществ СССР, с советской стороны, и Министерство торговли Демократической Республики Афганистан, с афганской стороны, будут осуществлять контроль за ходом выполнения настоящего Соглашения.

Статья 8

Стороны будут оказывать всемерное содействие развитию взаимной приграничной торговли. Представители компетентных органов обеих стран будут, по взаимной договоренности, встречаться в Москве

и Кабуле, для рассмотрения вопросов, могущих возникнуть в ходе выполнения настоящего Соглашения, и выработки, в случае необходимости, соответствующих рекомендаций.

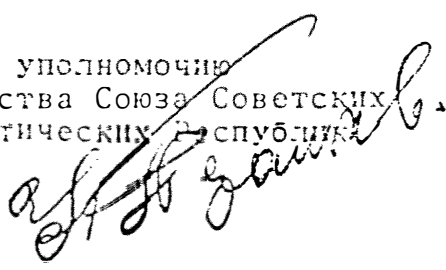
Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Соглашение будет оставаться в силе впредь до истечения трехмесячного срока со дня, когда одна из Сторон уведомит о своем намерении прекратить его действие. По истечении срока действия настоящего Соглашения возможное сальдо на счетах будет погашено Стороной-должником в течение шести месяцев путем поставок товаров по согласованию Сторон.

Совершено в Москве 3 апреля 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик



По уполномочию
Правительства Демократической
Республики Афганистан



Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В связи с подписанием сего числа Соглашения о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 гг. имею честь подтвердить достигнутую между Сторонами договоренность о нижеследующем.

В список товаров, подлежащих поставке из ДРА в СССР в 1981 году согласно приложенному к вышеуказанному Соглашению списку 2, включены также товары, подлежащие поставке из ДРА в СССР в погашение предоставленных Правительством СССР Правительству ДРА государственных кредитов и в уплату начисленных по ним процентов на общую сумму 61 млн. долларов США.

Кроме того, в этот список включены также товары в погашение предоставленных соответствующими советскими внешнеторговыми организациями соответствующим афганским организациям и учреждениям коммерческих кредитов и в уплату начисленных по ним процентов на общую сумму 26 млн. долларов США.

Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

И.С.Патолицhev
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: прискорпульт ДПУ


А.Кудревич

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

Ссылаясь на имевшие место переговоры, которые завершились подписанием сего числа Соглашения о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 годы, имею честь подтвердить достигнутую договоренность о нижеследующем:

В связи с ростом объема товарооборота между нашими странами действующий в настоящее время лимит технического кредита в сумме 2 млн. долларов США, предусмотренный в статье 6 советско-афганского Торгового и Платежного Соглашения от 20 марта 1974 года, взаимно увеличивается на период действия вышеупомянутого Соглашения о товарообороте на 1981-1985 годы до 10 млн. долларов США.

Во всем остальном условия статьи 6 упомянутого Торгового и Платежного Соглашения остаются без изменений.

Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патоличев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: юрисконсульт ДПУ



А.Кудревич

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В соответствии с положениями статьи 1 подписанного 1 марта 1979 года Соглашения о безвозмездной поставке товаров из СССР в Демократическую Республику Афганистан в 1980-1984 годах имею честь подтвердить от имени моего Правительства достигнутую между нами договоренность о нижеследующем:

В 1981 году из СССР в ДРА будут поставлены безвозмездно на сумму 10 млн. рублей потребительские товары согласно Приложению к настоящему письму.

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим письмом, будут действовать условия вышеуказанного Соглашения от 1 марта 1979 года.


Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патоличев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: юрисконсульт ДПУ

 А.Кудревич

КОПИЯ

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В соответствии с положениями статьи 1 подписанного 1 марта 1979 года Соглашения о поставке из СССР в Демократическую Республику Афганистан в 1980-1984 годах потребительских товаров имею честь подтвердить от имени моего Правительства достигнутую между нами договоренность о нижеследующем.

В 1981 году из СССР в ДРА будет поставлен на условиях выше-названного Соглашения от 1 марта 1979 года сахар на сумму 2 млн. рублей из количества этого товара, предусмотренного к поставке из СССР в ДРА Соглашением о товарообороте между обеими странами на 1981-1985 годы, подписанным сего числа.

Цены на вышеназванный товар будут устанавливаться в рублях.

Количества, сроки и другие условия поставки сахара будут определяться в контрактах, заключаемых соответствующей советской внешнеторговой организацией и Управлением государственной монополии Демократической Республики Афганистан.

Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патолицhev
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: юрисконсульт ДПУ



А.Кудревич

04900

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

Исходя из дружественных отношений, существующих между нашими странами, и в связи с просьбой Правительства Демократической Республики Афганистан, имею честь подтвердить достигнутую между нами договоренность о нижеследующем:

Советская Сторона дает согласие на поставку из СССР в Республику Индию в 1981 году в счет обязательств Афганской Стороны перед Индийской Стороной 50 тыс. тонн пшеницы, что в стоимостном выражении составит сумму до 10 млн. рублей. Указанное количество пшеницы будет поставлено в зачет выполнения обязательств Советской Стороны по Соглашению о безвозмездной поставке потребительских товаров из Союза Советских Социалистических Республик в Демократическую Республику Афганистан в 1981-1983 гг. от 24 декабря 1980 года.

При этом имеется ввиду, что Афганская Сторона получит на это согласие Индийской Стороны.

Принимая во внимание положение статьи 1 упомянутого Соглашения от 24 декабря 1980 года, Стороны определяют до 1 июля 1981 года номенклатуру и количество товаров на оставшуюся сумму, подлежащих поставке в ДРА в текущем году в соответствии с этим Соглашением.

Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патоличев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Верно: присконсулт ДГУ

Москва


А.Кудрявич

24209

КОПИЯ

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В соответствии с положениями статьи 1 подписанного 28 июля 1977 года Соглашения о поставке из СССР в Республику Афганистан в 1977-1983 годах потребительских товаров имею честь подтвердить достигнутую между Сторонами договоренность о нижеследующем.

В 1981 году из СССР в Демократическую Республику Афганистан будут поставляться на условиях вышеуказанного Соглашения от 28 июля 1977 года автомобильный бензин и дизельное топливо на сумму 3 млн. рублей из количества этих товаров, предусмотренных к поставке из СССР в ДРА Соглашением о товарообороте между обеими странами на 1981-1985 годы, подписанным сего числа.

Цены на вышеперечисленные товары будут устанавливаться в рублях.

Количества, сроки и другие условия поставки автомобильного бензина и дизельного топлива будут определяться в контрактах, заключаемых соответствующей советской внешнеторговой организацией и Управлением государственной монополии Демократической Республики Афганистан.

Привлеге, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патолитчев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: юрисконсульт ДПУ



А.Кудревич

24209

Приложение
к письму от 3 апреля 1981
года

С П И С О К

товаров, подлежащих безвозмездной поставке из
СССР в ДРА в 1981 году в соответствии с Согла-
шением от 1 марта 1979 года

Керосин осветительный	400 тыс.рублей
Сахар	5500 тыс.рублей
Ткани хлопчатобумажные	300 "
Ткани упаковочные	65 "
Ткани брезентовые	35 "
Холодильники	120 "
Сковородки	100 "
Электрокипятильники	30 "
Лампы и стекла керосиновые	20 "
Спички	30 "
Тетради ученические и общие	90 "
Посуда разная	350 "
Швейные и трикотажные изделия, платки	300 "
Прочие товары по договоренности Сторон	2660 "

Зам. зав. Международным
отделом ЦК КПСС

(Р. Ульяновский)

17. VI. 81 г.

Материал информационный в Международном отделе ЦК КПСС ознакомился Зам. сектором

18-10

(Н. Селюженко)

Верно: юрисконсульт ДПУ

(А. Кудревич) А. Кудревич

(В. Арсентьев)
19 VI 81, 24209